Guía sobre riesgos laborales y medidas preventivas

Construcción. Consejos básicos y riesgos generales

Fr

Guide sur les risques professionnels et sur les mesures préventives

Construction. Conseils de base et risques généraux

MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

GENERALITAT VALENCIANA
CONSELLERIA DE BIENESTAR SOCIAL

CIERVAL

Guía sobre riesgos laborales y medidas preventivas.
Construcción. Consejos básicos y riesgos generales

Edita: CIERVAL

Ilustraciones y textos: CIERVAL. Basados en una edición de CAEB, con textos de la Fundación Prevent, financiada por la Fundación para la Prevención de Riesgos Laborales.

Financiación: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales y Conselleria de Bienestar Social de la Generalitat Valenciana.

Depósito Legal: V-4985 - 2006

índice

sommaire

Presentación	*Présentation*	4
Introducción	*Introduction*	5
Nociones básicas en materia de Prevención de Riesgos Laborales	*Notions de base relatives à la prévention des risques professionnels*	7
Funciones generales	*Fonctions générales*	8
Riesgos y medidas:	*Risques et mesures:*	9
· Caídas al mismo nivel	· *Chuter au même niveau et marcher sur des objets*	9
· Caídas a diferente nivel	· *Chutes de hauteur*	10
· Caídas de objetos en manipulación o desprendidos	· *Chutes d'objets au cours de manipulation ou de chutes*	12
· Golpes y cortes	· *Coups et coupures*	13
· Sobreesfuerzos	· *Efforts excessifs*	14
· Atropellos	· *Accidents de véhicule*	15
· Contacto con productos químicos e intoxicantes	· *Contact avec des produits chimiques et intoxications*	16
· Contactos eléctricos	· *Contacts électriques*	17
Instrucciones de seguridad y salud:	*Instructions de santé et de sécurité:*	18
· Levantamiento de cargas	· *Soulever des charges*	18
· Mantenimiento de equipos de trabajo	· *Entretien des équipements de travail*	19
· Instrucciones de uso de extintores	· *Mode d'emploi des extincteurs*	20
· Equipos de protección individual	· *Equipements de protection individuelle*	21
· Señalización	· *Signalisation*	22

presentación

El incremento de trabajadores extranjeros en la Comunidad Valenciana ha generalizado una situación que antes era excepcional. Las empresas cada día se encuentran con más trabajadores que, además de no conocer nuestro idioma, desconocen nuestra legislación y, en particular, la normativa sobre prevención de riesgos laborales.

Por este motivo, la Confederación de Organizaciones Empresariales de la Comunidad Valenciana (CIERVAL), como entidad comprometida con la difusión de la cultura preventiva, ha editado esta guía para dar a conocer a los trabajadores extranjeros la forma de evitar los riesgos laborales propios de su actividad, así como las medidas preventivas y de protección que deben adoptar en el desempeño de sus funciones.

La edición de esta guía forma parte del Convenio firmado por CIERVAL con la Conselleria de Bienestar Social de la Generalitat Valenciana, en el contexto del Convenio suscrito por la Presidencia de la Generalitat Valenciana y el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales para el desarrollo de actuaciones de acogida e integración de personas inmigrantes así como de refuerzo educativo.

La guía, que se ha traducido a cuatro idiomas (inglés, francés, rumano y árabe), pretende ser una útil herramienta de trabajo, al servicio de los trabajadores extranjeros del sector de la construcción. Su objetivo es prevenir los riesgos laborales en el sector a través del conocimiento de la norma y su futura aplicación.

présentation

Le nombre croissant de travailleurs étrangers dans la Communauté Valencienne a généralisé une situation qui était autrefois exceptionnelle. Les entreprises embauchent chaque jour un plus grand nombre de travailleurs qui, non seulement ne parlent pas notre langue, mais ignorent tout de nos normes et plus spécialement celles relatives à la prévention des risques professionnels.

C'est la raison pour laquelle, la Confédération des Organisations d'Entreprises de la Communauté Valencienne (CIERVAL), entité responsable de la diffusion de la culture préventive, a édité ce guide destiné à faire connaître aux travailleurs étrangers la façon d'éviter les risques professionnels propres à leur activité, ainsi que les mesures préventives et de protection à adopter dans l'exercice de leurs fonctions.

L'édition de ce guide est issue de la Convention signée par CIERVAL et le Conseil de Bien-être Social de la Généralité Valencienne, dans le cadre de la Convention souscrite par la Présidence de la Généralité Valencienne et le Ministère du Travail et des Affaires Sociales pour développer un plan d'accueil et d'intégration des personnes immigrées ainsi qu'un plan de renforcement éducatif.

Ce guide, traduit en quatre langues (anglais, français, roumain et arabe) prétend être un instrument de travail utile, mis au service des travailleurs étrangers du secteur du bâtiment. Son objectif est la prévention des risques professionnels du secteur, grâce à une bonne connaissance de la norme et de son application.

introducción

introduction

En España, la normativa sobre Prevención de Riesgos Laborales parte de la Constitución Española, que establece que los poderes públicos deben velar por la seguridad e higiene en el trabajo.

De este mandato constitucional y de la necesidad de armonizar nuestra política con la política comunitaria y de acabar con la dispersión normativa que había hasta el momento y actualizarla, surge la Ley 31/95 de Prevención de Riesgos Laborales, que es la norma básica que con el tiempo, se ha ido desarrollando.

La Ley de Prevención de Riesgos Laborales establece el derecho de los trabajadores a una protección eficaz en materia de seguridad y salud en el trabajo, lo que supone un correlativo deber empresarial de proteger a los trabajadores frente a los riesgos laborales.

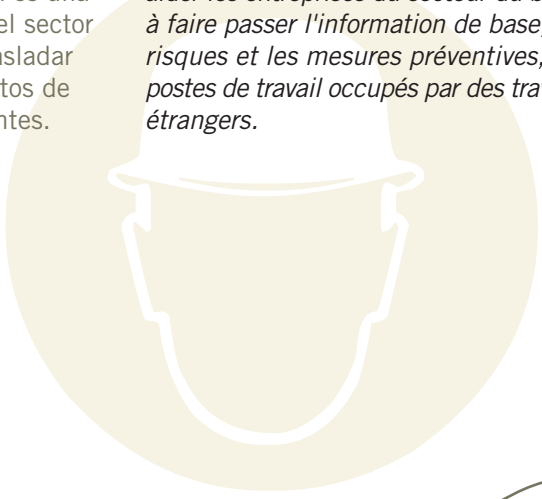
La elaboración de la presente guía es una forma de apoyar a las empresas del sector de la construcción a la hora de trasladar información básica sobre los puestos de trabajo a los trabajadores inmigrantes.

En Espagne, la norme sur la Prévention des Risques Professionnels émane de la Constitution Espagnole qui établit que les Pouvoirs Publics doivent veiller à l'hygiène et la sécurité au travail.

C'est de ce mandat constitutionnel et de la nécessité d'harmoniser notre politique avec la politique communautaire, éliminant la dispersion des normes en vigueur pour les remettre à jour, que naît la Loi 31/95 sur la Prévention des Risques Professionnels. C'est la norme de base qui s'est développée au fil du temps.

La Loi sur la Prévention des Risques Professionnels établit le droit des travailleurs à une protection efficace en matière d'hygiène et de sécurité au travail, entraînant le devoir parallèle des employeurs de les protéger des risques professionnels.

L'élaboration de ce guide est destinée à aider les entreprises du secteur du bâtiment à faire passer l'information de base, sur les risques et les mesures préventives, aux postes de travail occupés par des travailleurs étrangers.



nociones básicas en materia de prevención de riesgos laborales

PREVENCIÓN: Conjunto de actividades o medidas adoptadas o previstas en todas las fases de la actividad de la empresa con el fin de evitar o disminuir los riesgos derivados del trabajo. La prevención debe estar integrada en la empresa a todos los niveles.

MEDIDA PREVENTIVA: Acción o disposición que se hace anticipadamente para evitar un riesgo.

RIESGO LABORAL: Posibilidad de que un trabajador sufra un determinado daño derivado del trabajo.

DAÑOS DERIVADOS DEL TRABAJO: Enfermedades, patologías o lesiones sufridas con motivo u ocasión del trabajo.

RIESGO LABORAL GRAVE E INMINENTE: Aquel que resulte probable racionalmente que se materialice en un futuro inmediato y pueda suponer un daño grave para la salud de los trabajadores.

PROCESOS, ACTIVIDADES, OPERACIONES, EQUIPOS O PRODUCTOS POTENCIALMENTE PELIGROSOS: Aquellos que, en ausencia de medidas preventivas específicas, originen riesgos para la seguridad y salud de los trabajadores que los desarrollan o utilizan.

EQUIPO DE TRABAJO: Cualquier máquina, aparato, instrumento o instalación utilizada en el trabajo.

CONDICIONES DE TRABAJO: Cualquier característica del mismo que pueda tener una influencia significativa en la generación de riesgos para la seguridad y salud de los trabajadores.

EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL (EPI): Cualquier equipo destinado a ser llevado o sujetado por el trabajador para que le proteja de uno o varios riesgos que puedan amenazar su seguridad o su salud en el trabajo, así como cualquier complemento o accesorio destinado a tal fin.

INCIDENTE: Suceso que no ha producido pérdidas materiales ni personales, pero que, bajo circunstancias ligeramente diferentes, podría haber dado lugar a un accidente.

ENFERMEDAD PROFESIONAL: Todo deterioro paulatino de la salud producido por la exposición sistemática y repetitiva a un riesgo.

ACCIDENTE DE TRABAJO: Lesión corporal que el trabajador sufre con ocasión o a consecuencia del trabajo que ejecuta por cuenta ajena.

principales notions relatives a la prevention des risques professionnels

PRÉVENTION: *Ensemble d'activités et de mesures adoptées ou prévues dans toutes les phases de l'activité de l'entreprise afin d'éviter ou de réduire les risques au travail. La prévention doit être intégrée à tous les niveaux de l'entreprise.*

MESURE PRÉVENTIVE: *Action ou disposition prise à l'avance pour éviter un risque.*

RISQUE PROFESSIONNEL: *Possibilité pour un travailleur de souffrir d'un dommage causé par le travail.*

DOMMAGES CAUSÉS PAR LE TRAVAIL: *maladies, pathologies ou lésions motivées ou causées par le travail.*

RISQUE PROFESSIONNEL GRAVE ET IMMINENT: *à probabilité raisonnable de se matérialiser dans un futur immédiat et pouvant entraîner un grave dommage pour la santé des travailleurs.*

PROCESSUS, ACTIVITÉS, OPÉRATIONS, ÉQUIPEMENTS OU PRODUITS POTENTIELLEMENT DANGEREUX: *Ceux qui, face à une absence de mesures préventives spécifiques, créent des risques pour la santé et la sécurité des travailleurs qui les réalisent ou les utilisent.*

ÉQUIPEMENTS DE TRAVAIL: *Toute machine, appareil, instrument ou installation utilisés au travail.*

CONDITIONS DE TRAVAIL: *Toute caractéristique de ce travail qui puisse avoir une incidence significative sur l'apparition de risques pour la santé et la sécurité des travailleurs.*

ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE (EPI): *Tout équipement destiné à être porté ou tenu par le travailleur, comme protection d'un ou de plusieurs risques qui pourraient menacer sa santé ou sa sécurité au travail, ainsi que tout autre complément ou accessoire destiné à la même fin.*

INCIDENT: *Évènement n'ayant produit ni pertes matérielles ni personnelles, mais qui, dans des circonstances légèrement différentes, aurait pu provoquer un accident.*

MALADIE PROFESSIONNELLE: *Toute détérioration progressive de la santé produite par une exposition systématique et répétitive à un risque.*

ACCIDENT DU TRAVAIL: *Lésion corporelle touchant un travailleur à l'occasion ou en conséquence du travail réalisé pour le compte d'autrui.*

funciones generales

Los trabajos en construcción llevan asociados gran cantidad de riesgos que pueden llegar a causar accidentes muy graves y mortales. Excavación, movimiento de tierras, construcción, montaje y desmontaje de elementos prefabricados, acondicionamiento de instalaciones, transformación, rehabilitación, reparación, desmantelamiento, derribo, mantenimiento, conservación, trabajos de pintura, de limpieza o de saneamiento son las tareas generales más destacadas. Sus riesgos asociados más importantes son caídas desde altura, atrapamientos por movimiento de tierras o escombros, golpes por caída de objetos, cortes por herramientas, contusiones, esguinces, lesiones en la espalda por manipulación de cargas, contacto con productos químicos, o atropellos, entre otros.

En esta guía presentamos unos consejos básicos y generales sobre salud y seguridad en construcción con el fin de ayudar a prevenir accidentes y enfermedades profesionales.

fonctions générales

Les travaux de construction comportent un grand nombre de risques qui peuvent provoquer des accidents très graves, mortels même. Excavation, terrassement, construction, montage et démontage d'éléments préfabriqués, mise en état d'installation, transformation, réhabilitation, réparation, démantèlement, démolition, entretien, conservation, travaux de peinture, de nettoyage ou d'assainissement, sont quelques-uns de ces principaux travaux. Parmi les risques les plus importants qui leur sont associés et pour ne citer qu'eux: chutes de hauteur, ensevelissement par éboulement oudécombres, coups dus aux chutes d'objets, coupures provoquées par les outils, contusions, foulures, lésions du dos à la suite de manipulation de charges, contact avec des produits chimiques ou accidents.

Dans un but de prévention des accidents et des maladies professionnelles, nous vous présentons dans ce Guide quelques conseils généraux et de base sur la santé et la sécurité dans la construction.

caídas al mismo nivel y pisadas sobre objetos

Se pueden producir caídas en los desplazamientos a causa de **irregularidades del suelo**, por falta de orden y limpieza, zanjas o por tropiezo con **obstáculos** (materiales, escombros, socavones, etc...)

Algunas normas básicas para evitar las caídas son:

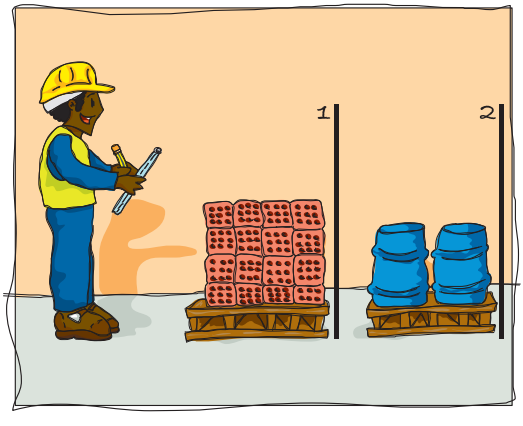
- Utilizar **calzado de seguridad** adecuado.
- Mantener el **orden y la limpieza** en todo el lugar de trabajo: zonas de paso despejadas y zonas destinadas al acopio de materiales.
- **Almacenar** los materiales correctamente y en los lugares indicados para ello.

chuter au même niveau et marcher sur des objets

Les chutes qui interviennent au cours des déplacements peuvent être provoquées par des irrégularités du sol, par un manque d'ordre et de propreté, par des tranchées ou par des obstacles (matériaux, décombres, excavations, etc...)

Certaines normes de base permettent d'éviter ces chutes:

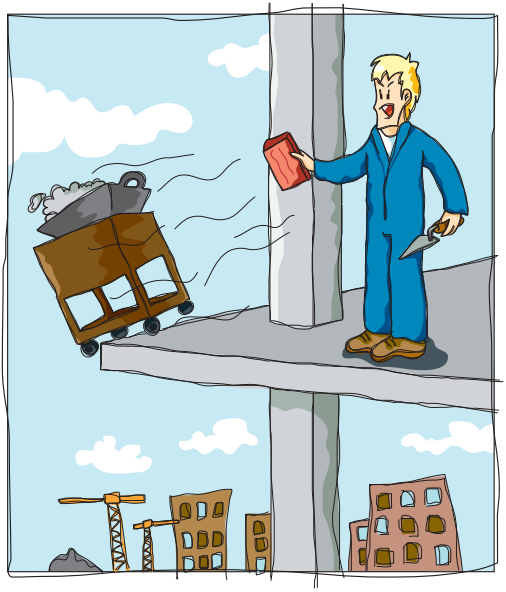
- *Utiliser des chaussures de sécurité adaptées.*
- *Maintenir l'ensemble de la zone de travail propre et en ordre: des zones de passage dégagées et des zones destinées aux matériaux.*
- *Bien stocker les matériaux et dans les lieux prévus à cet effet.*



caídas a diferente nivel
chutes de hauteur

- Antes de acceder a lugares elevados, asegurarse de que se dispone de las **protecciones colectivas** contra caídas necesarias y, en caso de no ser así, comunicarlo al mando superior.
- Asegurar que los **bordes** de los forjados, huecos y cualquier desnivel están protegidos con barandillas, redes de seguridad, vallas señalizadas o similares.
- Las **barandillas** deben ser rígidas, tener como mínimo 90 cm. de alto y estar provistas de listón intermedio y rodapié.
- Comprobar que las **redes** estén bien colocadas y que carecen de aberturas por donde puedan caer los trabajadores.
- No pisar sobre **materiales frágiles** que puedan originar caídas: placas de fibrocemento, bovedillas, falsos techos, etc.
- En trabajos **a más de dos metros** de altura, utilizar cinturón de seguridad o **arnés de seguridad**, según convenga.

- *Avant d'accéder à des lieux élevés, s'assurer qu'on dispose des protections collectives nécessaires contre les chutes; si ce n'est pas le cas, le faire savoir à l'échelon supérieur.*
- *S'assurer que les bords des planchers, des trous d'homme et de toute dénivellation sont protégés par des mains courantes, des filets de sécurité, des garde-corps signalisés ou tout autre protection de même type.*
- *Les mains courantes doivent être rigides, avoir au moins 90 cm de hauteur et être pourvues d'une lisse intermédiaire et d'une plinthe de butée.*
- *Vérifier que les filets sont bien posés et n'ont aucune ouverture par laquelle les ouvriers pourraient tomber.*
- *Ne pas marcher sur des matériaux fragiles qui pourraient faire chuter : plaques en fibrociment, solins, faux plafonds, etc.*
- *Pour les travaux effectués à plus de deux mètres de hauteur utiliser une ceinture de sécurité ou un harnais de sécurité, comme il convient le mieux.*

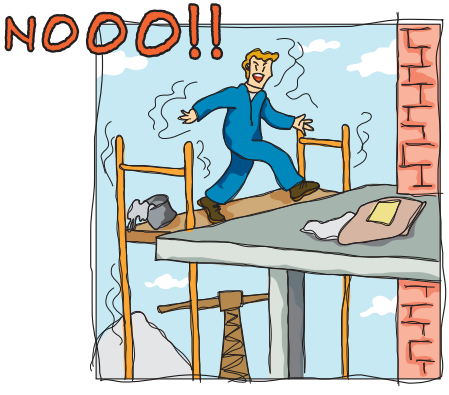


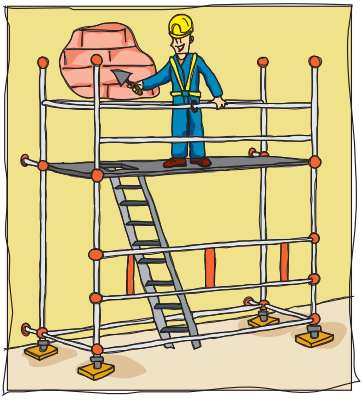
Las ESCALERAS DE MANO deben:

- Utilizarse sobre suelos lisos, secos y nivelados.
- Contar con un larguero de mínimo 1 metro por encima de los puntos de apoyo.
- Disponer de zapatas antideslizantes.
- Utilizarse siguiendo las instrucciones del fabricante.
- Revisarse periódicamente y comprobar su buen estado antes de utilizarla.
- NO se debe manipular cargas sobre ellas, no usarse por dos personas o más a la vez, ni dejar herramientas ni materiales sobre los peldaños.

Les ÉCHELLES doivent:

- *Être utilisées sur de sols lisses, secs et plats.*
- *Compter un longeron qui dépassera au moins d'1 mètre les points d'appui.*
- *Disposer de semelles antiglisse.*
- *Être utilisées conformément aux instructions du fabricant.*
- *Être périodiquement révisées et leur bon état doit être vérifié avant toute utilisation.*
- *L'échelle NE DOIT PAS être utilisée pour manipuler des charges, ni pour supporter le poids de deux personnes ou plus pas plus qu'on ne doit laisser d'outil ni de matériau sur ses marches.*





Los ANDAMIOS deben:

- Arriostrarse para evitar movimientos indeseables.
- Revisarse antes de su uso para asegurar sus óptimas condiciones.
- Disponer de barandillas y rodapié para alturas superiores a los dos metros.
- Mantener una separación máxima de 30 cm con respecto a la fachada.
- Disponer de crucetas a ambos lados.
- Disponer en sus plataformas de trabajo de barandillas de 90 cm, con listón intermedio y rodapié.

Les ÉCHAFAUDAGES doivent:

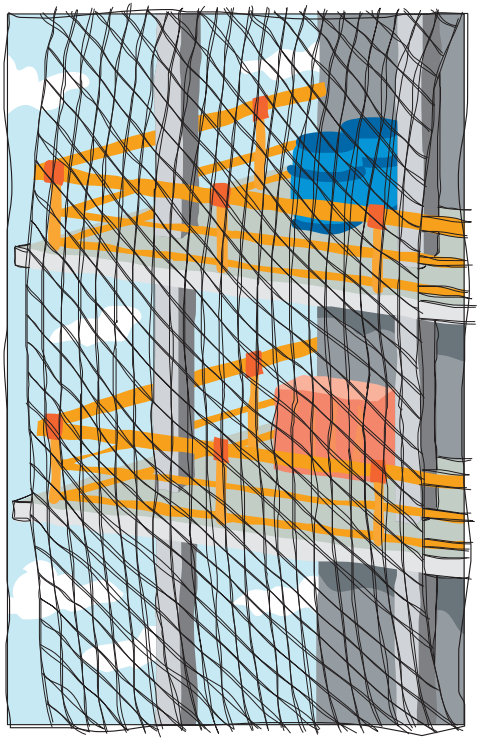
- *Être étayés pour éviter tout balancement indésirable.*
- *Être révisés avant tout usage pour s'assurer de leur bon état.*
- *Disposer de mains courantes et de plinthe de butée à partir des deux mètres de hauteur.*
- *Être à 30 cm au plus de la façade.*
- *Disposer de traverses des deux côtés.*
- *Disposer, sur les plateformes de travail, de mains courantes de 90 cm, avec lisse intermédiaire et plinthe de butée.*

caída de objetos en manipulación o desprendidos

- No te sitúes debajo de cargas suspendidas.
- Asegura siempre los ganchos con su pestillo de seguridad.
- Revisa siempre el estado de los cables, cuerdas, eslingas, etc.
- No acopies material en los bordes de los forjados.
- Asegura un correcto almacenamiento de los materiales.
- No dejes herramientas, equipos ni materiales en las plataformas de trabajo de los andamios.

chute d'objets au cours de manipulation ou de chute

- *Ne vous placez pas sous des charges suspendues.*
- *Assurez toujours les crochets avec leur cliquet de sécurité.*
- *Revoyez toujours l'état des câbles, des cordes, des élingues, etc.*
- *N'empilez pas de matériaux au bord des planchers.*
- *Assurez-vous du bon stockage des matériaux.*
- *Ne laissez pas d'outils, d'appareils ni de matériaux sur les plateformes de travail des échafaudages.*



golpes y cortes

- La utilización de herramientas manuales y el transporte y manipulación de materiales diversos puede ocasionar un riesgo de golpes o cortes por un uso incorrecto o por encontrarse deteriorados.
- Utiliza las herramientas manuales sólo para sus fines específicos.
- Las herramientas defectuosas deben ser retiradas de uso. No lleves herramientas en los bolsillos, sino en cinturones específicos para ello.
- Cuando no las utilices, déjalas en lugares donde no puedan producir accidentes.
- Utiliza guantes y calzado de seguridad adecuado al trabajo a realizar.

coups et coupures

- *L'utilisation d'outils manuels et le transport et la manipulation de matériaux divers peuvent être cause de risques de coups ou de coupures, soit qu'ils soient mal utilisés ou qu'ils soient en mauvais état.*
- *N'utiliser les outils manuels que pour les usages qui sont spécifiquement les leurs.*
- *Les outils défectueux doivent être mis hors d'usage. Ne pas mettre d'outils dans les poches mais les suspendre à des ceintures spécialement prévues à cet effet.*
- *Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ils doivent se trouver dans des endroits où ils ne pourront pas causer d'accidents.*
- *Utiliser des gants et des chaussures de sécurité convenant au type de travail à effectuer.*

sobreesfuerzos

Las herramientas manuales, sacos, equipos de trabajo, cajas, etc., pueden ser pesados o tener un volumen o tamaño que dificulte su manipulación, por lo que su manejo puede provocar la adopción de posturas incorrectas y dar lugar a diferentes tipos de lesiones.

- **Evita transportar demasiado peso** a la vez. Vale más realizar varios viajes.
- Siempre que sea posible, utiliza **ayudas mecánicas** o pide ayuda a un compañero.

efforts excessifs

Les outils manuels, sacs, équipements de travail, caisses, etc., peuvent être pesants ; leur volume ou leur taille peut compliquer leur manipulation; leur maniement peut donc entraîner des postures incorrectes et provoquer diverses lésions.

- *Évitez de transporter trop de poids à la fois. Il vaut mieux faire plusieurs voyages.*
- *Chaque fois que cela est possible, utilisez les aides mécaniques ou demandez de l'aide à un collègue de travail.*

atropellos

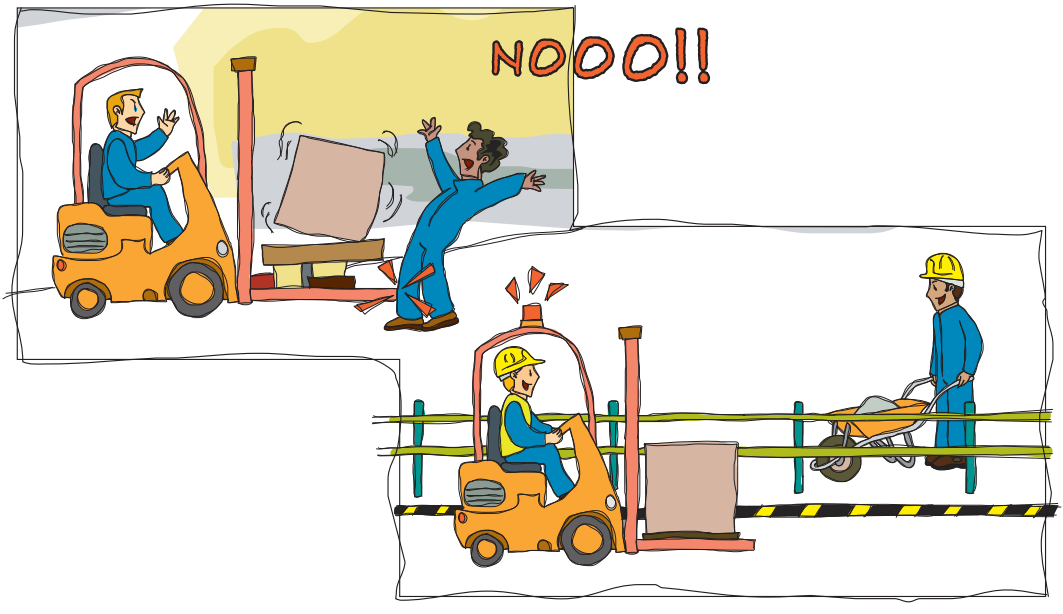
Algunas normas básicas para evitar los atropellos por los distintos vehículos que circulan por una obra son:

- Respetar toda la **señalización**, en particular la de las zonas y vías correspondientes al paso de los vehículos y las reservadas a los peatones.
- **Acceder** a la obra por la entrada de personal y no por la de vehículos.
- Utilizar los vehículos sólo si se está **autorizado** para ello y siguiendo las **instrucciones** recibidas para su adecuado manejo.
- Utilizar **chaleco reflectante**, que garantice una correcta visibilidad.
- Revisar y respetar la **señalización acústica** de marcha atrás de los vehículos.

accidents de véhicules

Parmi les normes de base qui évitent les accidents causés par les divers véhicules qui circulent sur un chantier il faut citer:

- *Respecter absolument toute la signalisation, en particulier celle des zones et des voies de passage des véhicules et celles réservées aux piétons.*
- *Accéder au chantier par l'entrée réservée au personnel et non pas par celle des véhicules.*
- *N'utiliser les véhicules qu'avec une autorisation et en suivant les instructions de maniement reçues.*
- *Utiliser le gilet réfléchissant, qui garantira une bonne visibilité.*
- *Réviser et respecter la signalisation acoustique de marche arrière des véhicules.*



contacto con productos químicos e intoxicaciones

Antes de utilizar cualquier producto, leer detenidamente su **ficha de seguridad** y la **etiqueta** donde se indican los peligros de ese producto. Para identificar un producto nunca se ha de probar o inhalar.

Durante su manipulación utilice los **equipos de protección individual** adecuados a la operación que esté realizando, guantes de protección, gafas de seguridad y/o mascarilla.

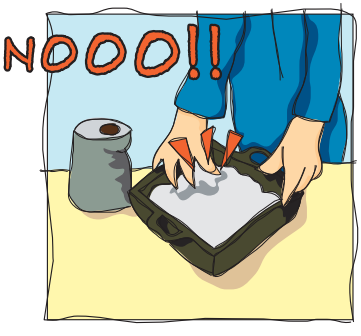
No se debe usar ningún producto químico sin saber sus características y riesgos, es decir, sin conocer su etiqueta, preguntando aquello que no comprendamos. Además, para evitar confusiones que puede dar lugar a intoxicaciones por ingestión, no cambiar nunca un producto químico de su envase original y, en caso de ser necesario el **trasvase**, nunca emplear envases que hayan contenido alimentos o bebidas. El nuevo envase debe ser adecuadamente etiquetado.

contact avec des produits chimiques et intoxications

Avant d'utiliser quelque produit que ce soit, lire calmement sa fiche de sécurité et l'étiquette où il est précisé en quoi ce produit est dangereux. Pour identifier un produit, il ne faut jamais le goûter ni l'inhaler.

Pendant sa manipulation, utilisez les équipements de protection individuelle appropriés à l'opération que vous réalisez et portez des gants de protection, des lunettes de sécurité et/ou un masque.

Il ne faut jamais utiliser un produit chimique sans connaître ses caractéristiques et ses risques, c'est-à-dire sans avoir lu son étiquette, et il faut demander tout ce que nous ne comprenons pas. De plus, pour éviter toute confusion pouvant donner lieu à des intoxications par ingestion, ne jamais transférer un produit chimique de son emballage original et, si cela s'est avéré nécessaire, ne JAMAIS employer d'emballage ayant contenu des aliments ni des boissons. Le nouveau conditionnement doit être convenablement étiqueté.



El contacto con el cemento mojado puede causar tanto dermatitis como quemaduras.

Le contact avec le ciment mouillé peut provoquer dermatites ou brûlures.

Inflamable
Inflammable

Corrosivo
Corrosif

Nocivo
Nocif

Comburente
Comburant

Explosivo
Explosif

Tóxico
Toxique

contactos eléctricos

- Los trabajos en instalaciones o equipos en tensión deben ser realizados únicamente por **personal autorizado** para ello.
- **Evita** que **agua y electricidad** entren en contacto. No utilices aparatos mojados y nunca utilices agua para apagar fuegos eléctricos.
- Los **cables gastados o pelados** deben repararse inmediatamente.
- Presta atención a los **calentamientos anormales** en motores, cables y cuadros. Si notas cosquilleo al utilizar un aparato, desconéctalo de inmediato.
- No manipules los **cuadros eléctricos** y respeta los bloqueos y señalizaciones.
- Si observas alguna **anomalía** en la instalación eléctrica, comunícala. No trates de arreglar lo que no sabes.
- No desconectes los aparatos tirando del cable sino de la clavija.
- **Comprueba** los aparatos antes de su uso.

contacts électriques

- *Les travaux sur des installations ou des équipements sous tension doivent exclusivement être réalisés par un personnel agréé.*
- *Évitez le contact entre eau et électricité. N'utilisez pas d'appareils humides et n'utilisez jamais d'eau pour éteindre des feux électriques.*
- *Les câbles usés ou dénudés doivent être immédiatement réparés.*
- *Soyez attentif aux réchauffements anormaux des moteurs, des câbles et des tableaux de commande. Si vous notez un chatouillis en utilisant un appareil, débranchez-le immédiatement.*
- *Ne manipulez pas les tableaux de distribution électrique et respectez les blocages et les signalisations.*
- *Si vous remarquez une anomalie dans l'installation électrique, faites-la savoir. Ne tentez pas d'arranger ce que vous ne connaissez pas.*
- *Ne débranchez pas les appareils en tirant sur le câble mais sur la fiche.*
- *Vérifiez les appareils avant usage.*

"No manipules los cuadros eléctricos y respeta los bloqueos y señalizaciones"

"Ne manipulez pas les tableaux de distribution électrique et respectez les blocages et les signalisations"

instrucciones de seguridad y salud

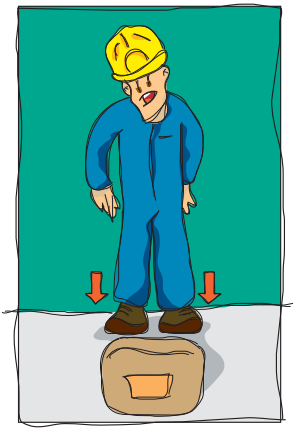
instructions de santé et de sécurité

levantamiento de cargas

Los levantamientos de cargas los debes realizar siguiendo la siguiente pauta:

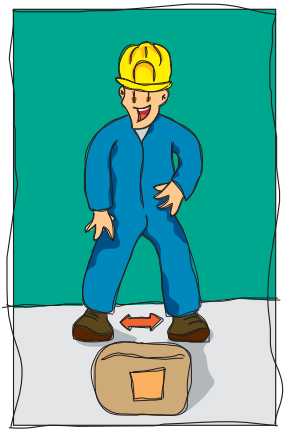
soulèvement de charges

Le soulèvement de charges doit être réalisé en suivant la règle suivante:



1.

Apoya los pies firmemente.
Appuyez fermement les pieds.



2.

Separa los pies aproximadamente 50 cm.
Séparez les pieds de 50 cm environ.

3.

Dobla cadera y rodillas.
Pliez les hanches et les genoux.

4.

Mantén la espalda recta.
Maintenez le dos droit.

mantenimiento de los equipos de trabajo

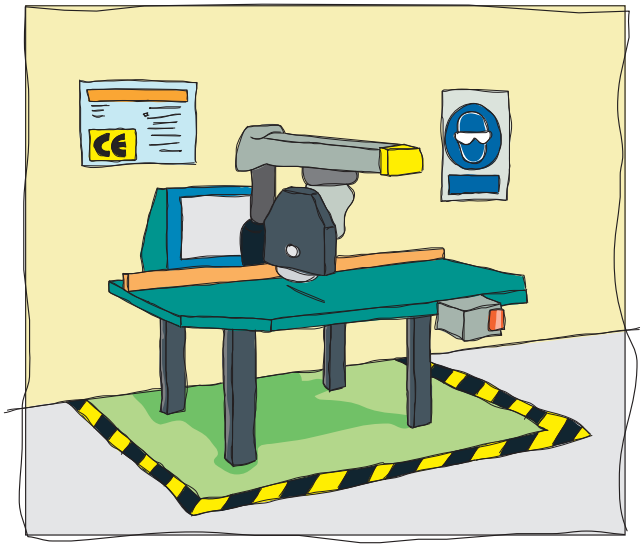
El mal uso o inadecuado mantenimiento de los equipos de trabajo puede dar lugar a accidentes. Recuerda las siguientes recomendaciones para garantizar la seguridad en todos los equipos y herramientas:

- Asegúrate de que todas las máquinas y utensilios disponen del marcado CE.
- Consulta el manual de instrucciones la primera vez que utilices un equipo y siempre que tengas cualquier duda sobre su manipulación o mantenimiento.
- Si detectas cualquier anomalía o riesgo, comunícalo de inmediato a tu mando superior.
- No anules ni pongas fuera de funcionamiento los resguardos y dispositivos de seguridad.
- Realiza la limpieza y mantenimiento siempre con los equipos apagados.
- Para utilizar cada máquina o herramienta haz uso de los equipos de protección individual necesarios.
- No utilices ningún equipo de trabajo si no cuentas con la formación requerida para ello.

entretien des équipements de travail

Le mauvais usage ou l'entretien inadéquat des équipements de travail peut provoquer des accidents. Rappelez-vous les recommandations qui suivent pour garantir votre sécurité sur tous les équipements et avec tous les outils:

- *Assurez-vous que toutes les machines et tous les équipements disposent du marquage CE.*
- *La première fois que vous utilisez un équipement, consultez le mode d'emploi; faites de même chaque fois que vous avez un doute sur sa manipulation ou son entretien.*
- *Si vous détectez une anomalie ou un risque, communiquez-le immédiatement à l'échelon supérieur.*
- *N'annulez pas et ne mettez pas hors fonctionnement les protections et les dispositifs de sécurité.*
- *Le nettoyage et l'entretien des équipements doivent toujours être réalisés sur des équipements en état d'arrêt.*
- *Dans l'utilisation de chaque machine ou de chaque outil, utilisez les équipements de protection individuelle qui conviennent.*
- *N'utilisez aucun équipement de travail pour lequel vous n'avez pas la formation requise.*

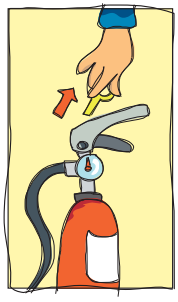


instrucciones de uso de los extintores

mode d'emploi des extincteurs

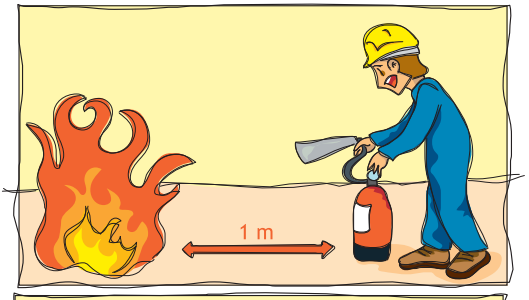
1.

Saca el pasador del seguro tirando de la anilla.
Retirez la clavette de sécurité en tirant l'anneau.



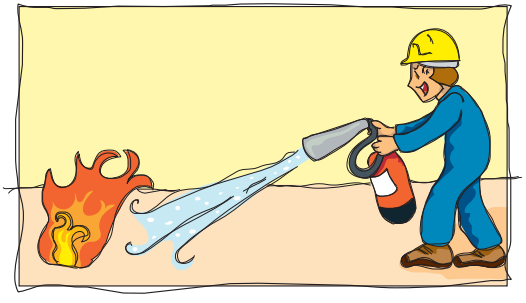
2.

Acércate al fuego hasta una distancia prudencial.
Approchez-vous de l'incendie jusqu'à une distance prudente.



3.

Acciona la palanca de descarga dirigiendo el chorro a la base del fuego, y haciendo un barrido en forma de zig-zag.
Actionnez le levier de décharge en dirigeant le jet vers la base de l'incendie et en effectuant un balayage en zigzag.



teléfono de emergencias: 112
(Desde cualquier punto de España y para cualquier emergencia)

téléphone d'urgences: 112
(Depuis n'importe quel point d'Espagne et pour n'importe quelle urgence)

Recuerda la prohibición de acudir o permanecer en el centro de trabajo bajo los efectos del alcohol u otras drogas
Rappelez-vous qu'il est interdit de venir ou de rester au travail sous les effets de l'alcool ou d'autres drogues

Recuerda la prohibición de fumar en todos los centros de trabajo
N'oubliez pas qu'il est interdit de fumer dans tous les centres de travail

equipos de protección individual

Los equipos de protección individual (EPI) deben ser llevados o sujetados por el trabajador y utilizados de la forma prevista por el fabricante.

El empresario debe proporcionar gratuitamente a los trabajadores los equipos de protección individual que deban utilizar, reponiéndolos cuando resulte necesario y los trabajadores tienen el deber de utilizarlos y cuidarlos.

En las obras de construcción se pasan muchas horas al sol. Es importante protegerse utilizando ropa de algodón y crema protectora.

equipements de protection individuelle

Les équipements de protection individuelle (EPI) doivent être portés ou attachés par le travailleur et utilisés de la manière prévue par le fabricant.

Le chef d'entreprise doit fournir gratuitement aux travailleurs les équipements de protection individuelle qu'ils doivent utiliser, en les remplaçant quand cela est nécessaire et les travailleurs ont le devoir de les utiliser et d'en prendre soin.

Les travaux de construction occasionnent de longues heures d'exposition au soleil. Il est important de se protéger en utilisant des vêtements en coton et une crème de protection.

señalización

Cuando en los lugares de trabajo existen riesgos que no han podido evitarse o limitarse suficientemente a través de medios técnicos de protección colectiva o de medidas, métodos o procedimientos de organización del trabajo, el RD 485/1997, garantiza una adecuada señalización de seguridad y salud en los lugares de trabajo.

Es importante conocer los colores y la formas de señales que nos podemos encontrar.

signalisation

Sur les lieux de travail, lorsqu'il existe des risques qui n'ont pu être évités ni suffisamment réduits par des moyens techniques de protection collective ou par des mesures, méthodes ou procédures d'organisation du travail, le décret royal RD 485/1997, garantit une signalisation appropriée de santé et de sécurité sur les lieux du travail.

Il est important de connaître les couleurs et les formes des signaux que nous pouvons rencontrer.

colores de seguridad

Color	Significado
Rojo	Señal de prohibición Peligro-alarma Material y equipos de lucha contra incendios
Amarillo, o amarillo/anaranjado	Señal de advertencia Señal de obligación
Azul	Señal de salvamento o de auxilio
Verde	Situación de seguridad

couleurs de sécurité

Couleur	*Signification*
Rouge	*Signal d'interdiction* *Danger-Alarme* *Matériel et équipement de lutte contre les incendies*
Jaune, ou jaune-orange	*Signal d'avertissement* *Signal obligatoire*
Bleu	*Signal de sauvetage ou de secours*
Vert	*Situation de sécurité*

señales en forma de panel

señales de advertencia

signaux en forme de panneaux

signaux d'avertissement

Materias inflamables *Matières inflammables* | Materias explosivas *Matières explosives* | Materias tóxicas *Matières toxiques* | Materias corrosivas *Matières corrosives* | Materias radioactivas *Matières radioactives* | Cargas suspendidas *Chargements suspendus*

Vehículos de manutención *Véhicules de manutention* | Riesgos eléctricos *Risques électriques* | Peligros en general *Danger en général* | Radiaciones láser *Rayons laser* | Materias comburentes *Matières comburantes* | Radiaciones no ionizantes *Rayons non ionisants*

Campo magnético intenso *Champ magnétique intense* | Riesgo de tropezar *Risque de heurter des obstacles* | Caída a distinto nivel *Chute de hauteur* | Riesgo biológico *Risque biologique* | Baja temperatura *Basse température* | Materias nocivas o irritantes *Matières nocives ou irritantes*

Para la señalización de desniveles, obstáculos u otros elementos que originen riesgos de caídas de personas, choques o golpes podrán utilizarse paneles de franjas alternas amarillas y negras.

Pour signaler dénivellements, obstacles ou autres éléments pouvant être l'origine d'un risque de chute pour les personnes, de choc ou de coup, on pourra utiliser des panneaux à bandes alternées jaunes et noires.

señales de prohibición

signaux d'interdiction

Prohibido fumar
Défense de fumer

Prohibido fumar y encender fuego
Défense de fumer et d'allumer du feu

Prohibido pasar a los peatones
Interdit aux piétons

Prohibido apagar con agua
Défense d'éteindre avec de l'eau

Entrada prohibida a personas no autorizadas
Entrée interdite aux personnes non autorisées

Agua no potable
Eau non potable

Prohibido el paso a los vehículos de manutención
Interdit aux véhicules de manutention

No tocar
Défense de toucher

señales de obligación

signaux d'obligation

Protección obligatoria de la vista
Port de lunettes obligatoire

Protección obligatoria de la cabeza
Port de casque obligatoire

Protección obligatoria del oído
Port obligatoire de protecteurs auditifs

Protección obligatoria de las vías respiratorias
Port obligatoire de masque respiratoire

Protección obligatoria de los pies
Port obligatoire de bottes de sécurité

Protección obligatoria de las manos
Port obligatoire de gants de sécurité

Protección obligatoria del cuerpo
Port obligatoire de vêtements de protection

Protección obligatoria de la cara
Port obligatoire de masque de visage

Protección individual obligatoria contra caídas
Équipement individuel obligatoire contre les chutes

Vía obligatoria para peatones
Voie piétonne obligatoire

Obligación general (acompañada de una señal adicional)
Obligation générale (accompagnée, si besoin, d'un signal supplémentaire)

señales de indicación

panneaux indicateurs

Manguera para incendios
Tuyau d'incendie

Escalera de mano
Échelle

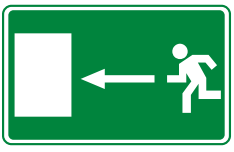
Extintor
Extincteur

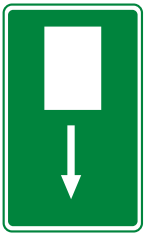
Teléfono para la lucha contra incendios
Téléphone d'alerte contre les incendies

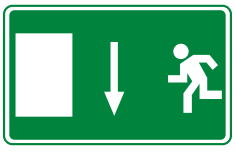
Dirección que debe seguirse (señal indicativa adicional a las anteriores)
Direction à suivre (panneau indicateur supplémentaire)

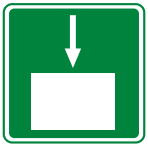
señales de salvamento o socorro I

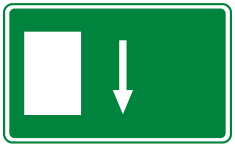
panneaux de secours I









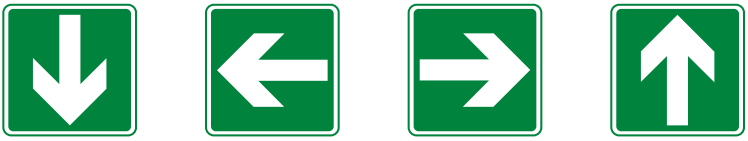


Vía/salida de socorro
Voie/sortie de secours

Teléfono de salvamento
Téléphone de secours

señales de salvamento o socorro II

panneaux de secours II



Dirección que debe seguirse (señal indicativa adicional a las siguientes)
Direction à suivre (panneau indicateur supplémentaire)

Primeros auxilios
Premiers soins

Camilla
Brancard

Ducha de seguridad
Douche de sécurité

Lavado de ojos
Rinçage des yeux

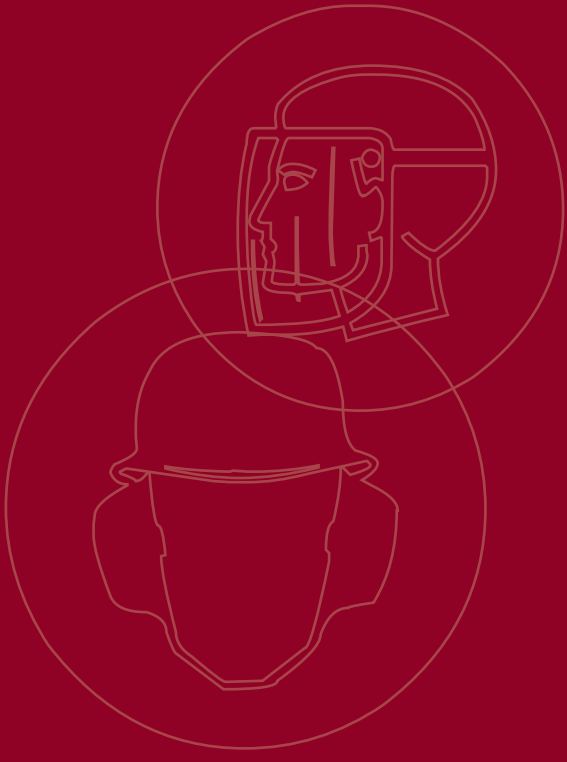
otras señales

Además de las señales en forma de panel, también están las señales luminosas y acústicas, las comunicaciones verbales y señales gestuales.

autres signaux

Outre les signaux sous forme de panneau, il y a aussi les panneaux lumineux et acoustiques, les indications verbales et les signaux gestuels.

CIERVAL



COEPA
CONFEDERACIÓN EMPRESARIAL DE LA PROVINCIA DE ALICANTE

CONFEDERACIÓN EMPRESARIAL VALENCIANA

CEC
CONFEDERACIÓN DE EMPRESARIOS DE CASTELLÓN

CIERVAL